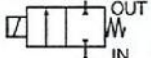


|             |                                                                                                                       |                                                                                     |           |
|-------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>ASCO</b> | <b>INSTALLATION AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS</b><br>normally closed, direct operated, for high pressure fluids<br>1/8 |  | <b>GB</b> |
|-------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------|

## DESCRIPTION

Series 262 are 2-way, normally closed direct operated solenoid valves. The valve body is brass construction.

## INSTALLATION

ASCO/JOUCOMATIC components are intended to be used only within the technical characteristics as specified on the nameplate. Changes to the equipment are only allowed after consulting the manufacturer or its representative. Before installation depressurise the piping system and clean internally. The equipment may be mounted in any position. The flow direction and pipe connection of valves are indicated on the body.

The pipe connections have to be in accordance with the size indicated on the nameplate and fitted accordingly.

### CAUTION:

- Reducing the connections may cause improper operation or malfunctioning.
- For the protection of the equipment install a strainer or filter suitable for the service involved in the inlet side as close to the product as possible.
- If tape, paste, spray or a similar lubricant is used when tightening, avoid particles entering the system.
- Use proper tools and locate wrenches as close as possible to the connection point.
- To avoid damage to the equipment, **DO NOT OVERTIGHTEN** pipe connections.
- Do not use valve or solenoid as a lever.
- The pipe connections should not apply any force, torque or strain to the product.

## ELECTRICAL CONNECTION

In case of electrical connections, they are only to be made by trained personnel and have to be in accordance with the local regulations and standards.

### CAUTION:

- Turn off electrical power supply and de-energise the electrical circuit and voltage carrying parts before starting work.
- All electrical screw terminals must be properly tightened according to the standards before putting into service.
- Dependent upon the voltage electrical components must be provided with an earth connection and satisfy local regulations and standards.

The equipment can have one of the following electrical terminals:

- Spade plug connections according to ISO-4400 or 3 x DIN-46244 (when correctly installed this connection provides IP-65 protection).
- Embedded screw terminals in metal enclosure with "Pg" cable gland.
- Flying leads or cables.

## PUTTING INTO SERVICE

Before pressurising the system, first carry-out an electrical test. In case of solenoid valves, energise the coil a few times and notice a metal click signifying the solenoid operation.

## SERVICE

Most of the solenoid valves are equipped with coils for continuous duty service. To prevent the possibility of personal or property damage do not touch the solenoid which can become hot under normal operation conditions. If the solenoid valve is easily accessible, the installer must provide protection preventing accidental contact.

## SOUND EMISSION

The emission of sound depends on the application, medium and nature of the equipment used. The exact determination of the sound level can only be carried out by the user having the valve installed in his system.

## MAINTENANCE

Maintenance of ASCO/JOUCOMATIC products is dependent on service conditions. Periodic cleaning is recommended, the timing of which will depend on the media and service conditions. During servicing, components should be examined for excessive wear. A complete set of internal parts is available as a spare parts kit. If a problem occurs during installation/maintenance or in case of doubt please contact ASCO/JOUCOMATIC or authorised representatives.

## VALVE DISASSEMBLY

Disassemble in an orderly fashion. Pay careful attention to exploded views provided for identification of parts.

- Remove retaining clip and slip the entire solenoid enclosure off the plugnut/core tube assembly. CAUTION: when metal retaining clip disengages, it can spring upwards.
- Unscrew valve bonnet with special wrench adapter supplied in the Spare Parts Kit. Remove core assembly, core spring, and O-ring from valve body.
- All parts are now accessible for cleaning or replacement.

## VALVE REASSEMBLY

Reassemble in reverse order of disassembly paying careful attention to exploded views provided for identification and placement of parts.

- NOTE: Lubricate all gaskets with high quality silicone grease. Replace plugnut/core tube assembly and its O-rings, and the valve bonnet. NOTE: Closed end of core spring should protrude from top of core assembly.
- Torque the valve bonnet according to torque chart.
- Replace solenoid and retaining clip.
- After maintenance, operate the valve a few times to be sure of proper opening and closing.

A separate Declaration of Incorporation relating to EEC-Directive 89/392/EEC Annex II B is available on request. Please provide acknowledgement number and serial numbers of products concerned. This product complies with the essential requirements of the EMC-Directive 89/336/EEC and amendments as well as the 73/23/EEC + 93/68/EEC Low Voltage Directives. A separate Declaration of Conformity is available on request.

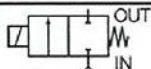
A.J.N.: 123-620-500

IM205-1-X-R1

**ASCO**  
JOUCOMATIC

# Bedienungsanleitung

Art.-Nr. MV 1214  
Art.-Nr. MV 1214 G  
Art.-Nr. MV 1224  
Art.-Nr. MV 1224 G

|             |                                                                                                                              |                                                                                     |           |
|-------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>ASCO</b> | <b>INSTRUCTIONS D'INSTALLATION ET D'ENTRETIEN</b><br>normalement fermée, à commande directe, pour fluides haute pression 1/8 |  | <b>FR</b> |
|-------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------|

## DESCRIPTION

Les électrovannes de la série 262, sont des vannes à deux voies normalement fermées et à commande directe. Le corps est en laiton.

## MONTAGE

Les composants ASCO/JOUCOMATIC sont conçus pour les domaines de fonctionnement indiqués sur la plaque signalétique ou la documentation. Aucune modification ne peut être réalisée sur le matériel sans l'accord préalable du fabricant ou de son représentant. Avant de procéder au montage, dépressuriser les canalisations et effectuer un nettoyage interne.

Les électrovannes peuvent être montées dans n'importe quelle position.

Le sens de circulation du fluide est indiqué par repères sur le corps et dans la documentation.

La dimension des tuyauteries doit correspondre au raccordement indiqué sur le corps, l'étiquette ou la notice.

### ATTENTION:

- Une restriction des tuyauteries peut entraîner des dysfonctionnements.
- Afin de protéger le matériel, installer une crépine ou un filtre adéquat en amont, aussi près que possible du produit.
- En cas d'utilisation de ruban, pâte, aérosol ou un lubrifiant lors du serrage, veillez à ce qu'aucun corps étranger ne pénètre dans le circuit.
- Utiliser un outillage approprié et placer les clés aussi près que possible du point de raccordement.
- Afin d'éviter toute détérioration, **NE PAS TROP SERRER** les raccords des tuyauteries.
- Ne pas se servir de la vanne ou de la tête magnétique comme d'un levier.
- Les tubes de raccordement ne devront exercer aucun effort, couple ou contrainte sur le produit.

## RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

Le raccordement électrique doit être réalisé par un personnel qualifié et selon les normes et règlements locaux.

### ATTENTION:

- Avant toute intervention, coupez l'alimentation électrique pour mettre hors tension les composants.
- Toutes les bornes à vis doivent être serrées correctement avant la mise en service.
- Selon la tension, les composants électriques doivent être mis à la terre conformément aux normes et règlements locaux.

Selon les cas, le raccordement électrique s'effectue par:

- Connecteur débrochable ISO-4400 avec degré de protection IP65 lorsque le raccordement est correctement effectué.
- Bornes à vis solidaires du bobinage, sous boîtier métallique avec presse-étoupe étanche "Pg".
- Fils ou câbles solidaires de la bobine.

## MISE EN SERVICE

Avant de mettre le circuit sous pression, effectuez un essai électrique. Dans le cas d'une électrovanne, mettre la bobine sous tension plusieurs fois et écouter le "clic" métallique qui signale le fonctionnement de la tête magnétique.

## FONCTIONNEMENT

La plupart des électrovannes comportent des bobinages prévus pour mise sous tension permanente. Pour éviter toute brûlure, ne pas toucher la tête magnétique qui, en fonctionnement normal et en permanence sous tension, peut atteindre une température élevée. Si l'électrovanne est facilement accessible, l'installateur doit prévoir une protection empêchant tout contact accidentel.

## BRUIT DE FONCTIONNEMENT

Le bruit de fonctionnement varie selon l'utilisation, le fluide et le type de matériel employé. L'utilisateur ne pourra déterminer avec précision le niveau sonore émis qu'après avoir monté le composant sur l'installation.

## ENTRETIEN

L'entretien nécessaire aux produits ASCO/JOUCOMATIC varie avec leurs conditions d'utilisation. Il est souhaitable de procéder à un nettoyage périodique dont l'intervalle varie suivant la nature du fluide, les conditions de fonctionnement et le milieu ambiant. Lors de l'intervention, les composants doivent être examinés pour détecter toute usure excessive. Un ensemble de pièces internes est proposé en pièces de rechange pour procéder à la réparation. En cas de problème lors du montage/entretien ou en cas de doute, veuillez contacter ASCO/JOUCOMATIC ou ses représentants officiels.

## DEMONTAGE DE LA VANNE

Démonter en suivant l'ordre indiqué sur les vues en éclaté fournies dans la pochette et destinées à l'identification des pièces.

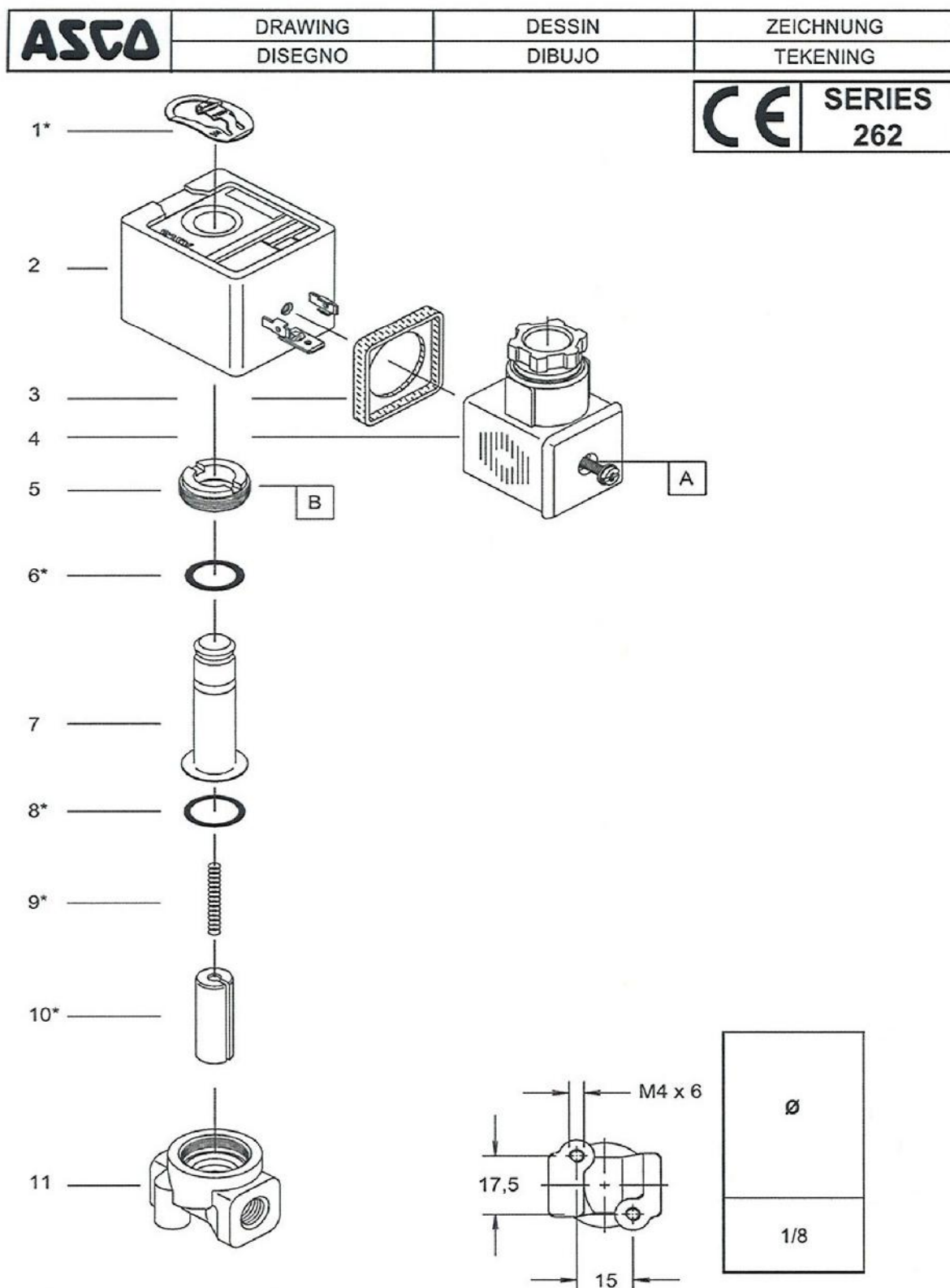
1. Oter le clip de maintien et enlever la bobine. **ATTENTION:** lorsque le clip de maintien métallique est ôté, il peut bondir vers le haut.
2. Dévisser le couvercle à l'aide d'une clé spécifique fournie avec la pochette de pièces de rechange. Enlever l'ensemble tube-culasse/noyau, noyau-mobile avec son ressort, et joint du corps de vanne.
3. Vous pouvez dès à présent nettoyer ou remplacer toutes les pièces.

## REMONTAGE DE LA VANNE

Remonter en sens inverse.

1. **NOTE:** Lubrifier tous les joints toriques avec de la graisse silicone de haute qualité. Remplacer la tubeculasse/noyau et des joints toriques, et la montage écrou. **NOTE:** l'extrémité fermée du ressort du noyau devrait dépasser la partie supérieure du montage du noyau.
2. Remonter le couvercle en respectant le couple indiqué.
3. Change la bobine et le clip de maintien.
4. Après l'entretien, faire fonctionner la vanne quelques fois afin de s'assurer qu'elle s'ouvre et se ferme correctement.

Conformément à la directive CEE 89/392/CEE Annexe II B, une Déclaration d'incorporation peut être fournie sur demande. Veuillez nous indiquer le numéro d'accusé de réception (AR) et les références ou codes des produits concernés. Ce produit est conforme aux exigences essentielles de la Directive 89/336/CEE sur la Compatibilité Electromagnétique, et amendements et les directives Basse Tension 73/23/CEE + 93/68/CEE. Une déclaration de conformité peut être fournie sur simple demande.



IM205-1-4

**ASCO**  
JOUCOMATIC

# Bedienungsanleitung

Art.-Nr. MV 1214  
 Art.-Nr. MV 1214 G  
 Art.-Nr. MV 1224  
 Art.-Nr. MV 1224 G

|             |         |        |           |
|-------------|---------|--------|-----------|
| <b>ASCO</b> | DRAWING | DESSIN | ZEICHNUNG |
|             | DISEGNO | DIBUJO | TEKENING  |

| GB                            | DESCRIPTION                        |
|-------------------------------|------------------------------------|
| 1. Retaining clip             | 8. O-ring, plugnut/core tube assy. |
| 2. Coil & nameplate           | 9. Spring, core                    |
| 3. Gasket, connector          | 10. Core assembly                  |
| 4. Connector assembly         | 11. Valve body                     |
| 5. Bonnet                     |                                    |
| 6. O-ring, bonnet             |                                    |
| 7. Plugnut/core tube assembly |                                    |

| FR                                | DESCRIPTION                    |
|-----------------------------------|--------------------------------|
| 1. Clip de maintien               | 7. Tube-culasse                |
| 2. Bobine & etiquette             | 8. Joint torique, tube culasse |
| 3. Joint d'etancheite, connecteur | 9. Ressort, noyau mobile       |
| 4. Montage du connecteur          | 10. Montage du noyau mob.      |
| 5. Montage couvercle              | 11. Corps                      |
| 6. Joint torique, clapet          |                                |

| DE                           | BESCHREIBUNG                                   |
|------------------------------|------------------------------------------------|
| 1. Klammerhalterung          | 7. Gegenanker-/Führungsrohrbaugruppe           |
| 2. Magnetspule & Typenschild | 8. Dichtung, Gegenanker-/Führungsrohrbaugruppe |
| 3. Dichtung, Gerätesteckd.   | 9. Feder, magnetanker                          |
| 4. Gerätesteckdose           | 10. Magnetankerbaugruppe                       |
| 5. Ventildeckel              | 11. Ventilgehäuse                              |
| 6. Dichtung, ventildeckel    |                                                |

| ES                                              | DESCRIPCION                                         |
|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| 1. Clip de sujecion                             | 8. Junta, conj. del enchufe roscado/tubo del nucleo |
| 2. Bobina y placa de caract.                    | 9. Resorte, nucleo                                  |
| 3. Guarnicion, conector                         | 10. Conjunto del nucleo                             |
| 4. Conjunto del conector                        | 11. Cuerpo de la valvula                            |
| 5. Tuerca                                       |                                                     |
| 6. Junta, tuerca                                |                                                     |
| 7. Conjunto del enchufe roscado/tubo del nucleo |                                                     |

| IT                             | DESCRIZIONE                                     |
|--------------------------------|-------------------------------------------------|
| 1. Clip di fissaggio           | 8. Anello di tenuta, gruppo otturatore-cannotto |
| 2. Bobina & targhetta          | 9. Molla, nucleo                                |
| 3. Guarnizione, connettore     | 10. Gruppo nucleo                               |
| 4. Gruppo connettore           | 11. Corpo                                       |
| 5. Coperchio                   |                                                 |
| 6. Anello di tenuta, coperchio |                                                 |
| 7. Gruppo otturatore-cannotto  |                                                 |

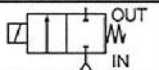
  

| NL                        | BESCHRIJVING                       |
|---------------------------|------------------------------------|
| 1. Clip                   | 8. O-ring, vaste kern/plunjer-gang |
| 2. Spoel met typeplaatje  | 9. Plunjerveer                     |
| 3. Stekerafdichting       | 10. Plunjer                        |
| 4. Steker                 | 11. Afsluiterhuis                  |
| 5. Klepdeksel             |                                    |
| 6. O-ring, klepdeksel     |                                    |
| 7. Vaste kern/plunjergang |                                    |

|    |                                         |
|----|-----------------------------------------|
| GB | * Supplied in spare part kit            |
| FR | * Livrées en pochette de rechange       |
| DE | * Enthalten im Ersatzteilsatz           |
| ES | * Incluido en Kit de recambio           |
| IT | * Disponibile nel Kit parti di ricambio |
| NL | * Geleverd in vervangingsset            |

| TORQUE CHART |               |             |
|--------------|---------------|-------------|
| B            | 10,2±1.1      | 90±10       |
| A            | 0.6±0.2       | 5±2         |
| ITEMS        | NEWTON.METRES | INCH.POUNDS |

|             |                                                                                                    |                                                                                     |           |
|-------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>ASCO</b> | <b>BETRIEBSANLEITUNG</b><br>normal geschlossen, direkt betätigt, für Hochdruckflüssigkeiten<br>1/8 |  | <b>DE</b> |
|-------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------|

## BESCHREIBUNG

Bei der Baureihe 262 handelt es sich um normal geschlossene, direkt betätigte 2-Wege-Magnetventile. Das Ventilgehäuse besteht aus Messing.

### EINBAU

Die ASCOJOUOMATIC-Komponenten dürfen nur innerhalb der auf den Typenschildern angegebenen Daten eingesetzt werden. Veränderungen an den Produkten sind nur nach Rücksprache mit ASCOJOUOMATIC zulässig. Vor dem Einbau der Ventile muß das Rohrleitungssystem drucklos geschaltet und innen gereinigt werden.

Die Einbaulage der Produkte ist generell beliebig.

Die Durchflußrichtung und der Rohrleitungsanschluß von Ventilen sind gekennzeichnet.

Die Rohrleitungsanschlüsse sollten entsprechend den Größenangaben auf den Typenschildern mit handelsüblichen Verschraubungen durchgeführt werden.

### ACHTUNG:

- Eine Reduzierung der Anschlüsse kann zu Leistungs- und Funktionsminderungen führen.
- Zum Schutz der Ventile sollten für die Betriebsbedingungen geeignete Schmutzfänger oder Filter so dicht wie möglich in den Ventileingang integriert werden.
- Bei Abdichtung am Gewinde ist darauf zu achten, daß kein Dichtungsmaterial in die Rohrleitung oder das Ventil gelangt.
- Zum Einbau darf nur geeignetes Werkzeug verwendet werden, das so nahe wie möglich am Anschlußpunkt anzusetzen ist.
- Um eine Beschädigung der Produkte zu vermeiden, ist darauf zu achten, daß die Rohranschlüsse NICHT ZU STARK ANGEZOGEN werden.
- Spule und Führungsrohr von Ventilen dürfen nicht als Gegenhalter benutzt werden.
- Die Rohrleitungsanschlüsse sollten fluchten und dürfen keine Spannungen auf das Ventil übertragen.

## ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Der elektrische Anschluß ist von Fachpersonal entsprechend den geltenden VDE- und CEE-Bestimmungen auszuführen.

### ACHTUNG:

- Vor Beginn der Arbeiten ist sicherzustellen, daß alle elektrischen Leitungen und Netzteile spannungslos geschaltet sind.
- Alle Anschlußklemmen sind nach Beendigung der Arbeiten vorschriftsmäßig entsprechend den geltenden Normen anzuziehen.
- Je nach Spannungsbereich muß das Ventil nach den geltenden Bestimmungen und Normen einen Schutzleiteranschluß erhalten.

Der Magnetantrieb kann je nach Bauart folgende elektrische Anschlüsse aufweisen

- Anschluß für Gerätesteckdose nach DIN 43650 Form AISO 4400 oder 3 x DIN 46244 (durch ordnungsgemäße Montage der Gerätesteckdose wird Schutzart IP65 erreicht).
- Anschlüsse innerhalb eines Metallgehäuses mittels Schraubklemmen. Kabeinführung ins Gehäuse mit PG-Verschraubung.
- Eingegossenen Kabelenden.

## INBETRIEBNAHME

Vor Druckbeaufschlagung des Produktes sollte eine elektrische Funktionsprüfung erfolgen. Bei Magnetventilen Spannung an der Magnetspule mehrmals ein- und ausschalten. Es muß ein metallisches Klicken zu hören sein.

## BETRIEB

Die meisten Magnetventile sind mit Spulen für Dauerbetrieb ausgerüstet. Zur Vermeidung von Personen- und Sachschäden sollte jede Berührung der Magnetspule vermieden werden, da diese unter normalen Betriebsbedingungen sehr heiß werden kann. Bei leicht zugänglichem Magnetventil sollte vom Installateur ein Schutz vorgesehen werden, um jegliches versehentliches Berühren zu vermeiden.

## GERÄUSCHEMISSION

Die Geräuschemission hängt sehr stark vom Anwendungsfall, dem Medium, mit denen das Produkt beaufschlagt wird, und der Art des verwendeten Produktes ab. Die exakte Bestimmung des Geräuschpegels kann aus diesem Grund nur durch die Person durchgeführt werden, die das Ventil in das jeweilige System eingebaut hat.

## WARTUNG

Die Wartung hängt von den Betriebsbedingungen ab. Es wird empfohlen, das Produkt regelmäßig zu reinigen, wobei sich die Zeitabstände nach dem Medium und den Betriebsbedingungen richten. Während der Wartung sollten die Komponenten auf übermäßigen Verschleiß überprüft werden. Für die Überholung der ASCOJOUOMATIC-Produkte sind komplette Sätze mit internen Teilen als Ersatzteilsätze erhältlich. Treten Schwierigkeiten bei Einbau, Betrieb oder Wartung auf sowie bei Unklarheiten, ist mit ASCOJOUOMATIC Rücksprache zu halten.

## VENTILDEMONTAGE

Das Ventil muß in der angegebenen Reihenfolge zerlegt werden. Dabei sind die Teile exakt anhand der mitgelieferten Explosionszeichnungen zu identifizieren.

1. Klammerhalterung entfernen und Magnetspülenghäuse komplett aus der Gegenanker-Führungsrohrbaugruppe herausziehen. ACHTUNG: Die Klammerhalterung kann beim Lösen nach oben wegfedern.
2. Ventildeckel mit Hilfe des in dem Ersatzteilsatz enthaltenen Spezialadapterschlüssels losschrauben. Magnetankerbaugruppe, Ankerfeder und Dichtung vom Ventilgehäuse entfernen.
3. Nun sind alle Teile, die gereinigt oder ausgetauscht werden müssen, leicht zugänglich.

## VENTILZUSAMMENBAU

Ventil in der umgekehrten Reihenfolge wie bei der Demontage zusammenbauen. Dabei sind die Teile anhand der Explosionszeichnungen zu identifizieren und anzuordnen.

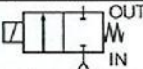
1. HINWEIS: Alle Dichtungen sollten mit hochwertigem Silikonfett eingeschmiert werden. Gegenanker-Führungsrohrbaugruppe mit den entsprechenden Dichtungen sowie Ventildeckel wieder aufsetzen. HINWEIS: Das geschlossene Ende der Ankerfeder sollte sich in dem oberen Teil der Magnetankerbaugruppe befinden.
2. Ventildeckel entsprechend den Angaben in dem Drehmomentdiagramm anziehen.
3. Magnetspülenghäuse und Klammerhalterung wieder anbringen.
4. Nach der Wartung Ventil mehrfach betätigen, um sicherzustellen, daß es ordnungsgemäß öffnet und schließt.

Eine separate Herstellererklärung im Sinne der Richtlinie 89/392/EWG Anhang II B ist auf Anfrage erhältlich. Geben Sie bitte für die betreffenden Produkte die Nummer der Auftragsbestätigung und die Seriennummer an. Das Produkt erfüllt die wesentlichen Anforderungen der EMV-Richtlinie 89/336/EWG und Ergänzungen sowie der Niederspannungsrichtlinien 73/23/EWG und 93/68/EWG. Eine separate Konformitätserklärung ist auf Anfrage erhältlich.

A.J.N.: 123-620-500

IM205-1-2

**ASCO**  
JOUOMATIC

|             |                                                                                                                                               |                                                                                     |           |
|-------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>ASCO</b> | <b>INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y MANTENIMIENTO</b><br>Electroválvulas normalmente cerradas, de mando directo para fluidos a alta presión 1/8 |  | <b>ES</b> |
|-------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------|

**DESCRIPCION**

La serie 262 está formada por válvulas solenoides de 2 vías, normalmente cerradas y de mando directo. El cuerpo de la válvula está construido de latón.

**INSTALACION**

Los componentes ASCO/JOUOMATIC sólo deben utilizarse dentro de las especificaciones técnicas que se especifican en su placa de características. Los cambios en el equipo sólo estarán permitidos después de consultar al fabricante o a su representante. Antes de la instalación, despresurice el sistema de tuberías y limpie internamente.

El equipo puede utilizarse en cualquier posición.

En el cuerpo se indican el sentido del fluido y la conexión de las válvulas a la tubería.

Las conexiones a la tubería deben corresponder al tamaño indicado en la placa de características y ajustarse adecuadamente.

**PRECAUCION:**

- La reducción de las conexiones puede causar operaciones incorrectas o defectos de funcionamiento.
- Para la protección del equipo se debe instalar en la parte de la entrada y tan cerca como sea posible del producto un filtro o tamizador adecuado para el servicio.
- Si se utilizara cinta, pasta, spray u otros lubricantes en el ajuste, se debe evitar que entren partículas en el producto.
- Se debe utilizar las herramientas adecuadas y colocar llaves lo más cerca posible del punto de conexión.
- Para evitar daños al equipo, NO FORZAR las conexiones a la tubería.
- No utilizar la válvula o el solenoide como palanca.
- Las conexiones a la tubería no producirán ninguna fuerza, apriete o tensión sobre el producto.

**CONEXION ELECTRICA**

En caso de requerirse conexiones eléctricas, estas serán realizadas por personal cualificado y deberán adaptarse a las normas y regulaciones locales.

**PRECAUCION:**

- Antes de comenzar el trabajo, desconecte el suministro de energía eléctrica y desenergice el circuito electrónico y los elementos portadores de tensión.
- Todos los terminales eléctricos deben estar apretados adecuadamente según normas antes de su puesta en servicio.
- Según el voltaje, los componentes electrónicos deben disponer de una conexión a tierra y satisfacer las normas y regulaciones locales.

El equipo puede tener uno de los siguientes terminales eléctricos:

- Conexiones desenchufables según ISO-4400 ó 3 x DIN-46244 (cuando se instala correctamente esta conexión proporciona una protección IP-65).
- Terminales de tornillo con carcasa metálica con entrada de cable de conexión roscada "PG".
- Salida de cables.

**PUESTA EN MARCHA**

Se debe efectuar una prueba eléctrica antes de someter a presión el sistema. En el caso de las válvulas solenoides, se debe energizar varias veces la bobina y comprobar que se produce un sonido metálico que indica el funcionamiento del solenoide.

**SERVICIO**

La mayor parte de las válvulas solenoides se suministran con bobinas para un servicio continuo. Con el fin de evitar la posibilidad de daños personales o materiales no se debe tocar el solenoide, ya que puede haberse calentado en condiciones normales de trabajo. Si la electroválvula es de fácil acceso, el instalador debe prever una protección que impida cualquier contacto accidental.

**EMISION DE RUIDOS**

La emisión de ruidos depende de la aplicación, medio y naturaleza del equipo utilizado. Una determinación exacta del nivel de ruido solamente se puede llevar a cabo por el usuario que disponga la válvula instalada en su sistema.

**MANTENIMIENTO**

El mantenimiento de los productos ASCO/JOUOMATIC depende de las condiciones de servicio. Se recomienda una limpieza periódica, dependiendo de las condiciones del medio y del servicio. Durante el servicio, los componentes deben ser examinados por si hubiera desgastes excesivos. Se dispone de un juego completo de partes internas como recambio. Si ocurriera un problema durante la instalación/mantenimiento o en caso de duda contactar con ASCO/JOUOMATIC o representantes autorizados.

**DESMONTAJE DE LA VALVULA**

Desmonte la válvula ordenadamente. Preste especial atención a las vistas ampliadas que se suministran para identificar las partes.

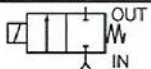
1. Retire el clip de sujeción y deslice la cubierta con el solenoide del conjunto del enchufe roscado/tubo del núcleo. **PRECAUCION:** al desengancharse el clip de sujeción metálico, éste puede saltar hacia arriba.
2. Desensrosque la tuerca de la válvula con un adaptador de llave especial suministrado en el juego de partes internas. Retire el conjunto del núcleo, el resorte del núcleo y la junta del cuerpo de la válvula.
3. Ahora tendrá acceso a todas las piezas para su limpieza o sustitución.

**REMONTAJE DE LA VALVULA**

Vuelva a montar la válvula en el orden inverso de desmontaje prestando especial atención a las vistas ampliadas suministradas para identificar e instalar las partes.

1. **NOTA:** lubrique todas las juntas con grasa silicona de alto grado. Vuelva a colocar el conjunto del enchufe roscado/tubo del núcleo y sus juntas, así como la tuerca de la válvula. **NOTA:** el extremo cerrado del resorte del núcleo debe sobresalir de la parte superior del conjunto del núcleo.
2. Ajuste la tuerca de la válvula con una llave según el cuadro de apriete.
3. Vuelva a colocar el solenoide y el clip de sujeción.
4. Después de realizado el mantenimiento, opere la válvula unas cuantas veces para asegurarse de la correcta apertura y cierre.

Se dispone, por separado y bajo demanda, de una Declaración de Incorporación conforme a la Directiva CEE 89/392/EEC Anexo II B. Rogamos que nos faciliten los números de serie y de aceptación de pedido de los productos correspondientes. Este producto cumple con los requisitos esenciales de la Directiva CEM 89/336/CEE y sus correspondientes modificaciones y las directivas Baja Tensión 73/23/CEE + 93/68/CEE. Si lo desea, podemos facilitarle una Declaración de Conformidad bajo demanda.

|             |                                                                                                                                    |                                                                                     |           |
|-------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>ASCO</b> | <b>ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE E DI MANUTENZIONE</b><br>normalmente chiuse, a comando diretto, per fluidi ad alta pressione<br>1/8 |  | <b>IT</b> |
|-------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------|

## DESCRIZIONE

La Serie 262 comprende elettrovalvole a due vie normalmente chiuse a comando diretto, con corpo in ottone.

## INSTALLAZIONE

Le elettrovalvole ASCO/JOUCOMATIC devono essere utilizzati esclusivamente rispettando le caratteristiche tecniche specificate sulla targhetta. Variazioni sulle valvole o sui piloti sono possibili solo dopo avere consultato il costruttore e i suoi rappresentanti. Prima della installazione, depressurizzare i tubi e pulire internamente.

Le elettrovalvole possono essere montate in tutte le posizioni. La direzione del flusso per i collegamenti ai tubi sono indicati sul corpo delle valvole.

I raccordi devono essere conformi alla misura indicata sull'apposita targhetta.

### ATTENZIONE:

- Ridurre i raccordi può causare operazioni sbagliate o malfunzionamento.
- Per proteggere il componente installare, il più vicino possibile al lato ingresso, un filtro adatto al servizio.
- Se si usano nastro, pasta spray o lubrificanti simili durante il serraggio, evitare che delle particelle entrino nel corpo della valvola.
- Usare attrezzature appropriate e posizionare le chiavi il più vicino possibile al punto di raccordo.
- Per evitare danni al corpo della valvola, NON SERRARE ECCESSIVAMENTE i raccordi.
- Non usare la valvola o il pilota come una leva.
- I raccordi non devono esercitare pressione, torsione o sollecitazione sull'elettrovalvola.

## ALLACCIAMENTO ELETTRICO

L'allacciamento elettrico deve essere effettuato esclusivamente da personale specializzato e deve essere conforme alle norme locali.

### ATTENZIONE:

- Prima di mettere in funzione, togliere l'alimentazione elettrica, diseccitare il circuito elettrico e le parti sotto tensione.
- I morsetti elettrici devono essere correttamente avvitati secondo le norme prima della messa in servizio.
- Le elettrovalvole devono essere provviste di morsetti di terra a seconda della tensione e delle norme di sicurezza locali.

I piloti possono avere una delle seguenti caratteristiche elettriche:

- Connettore ISO-4400 o 3 x DIN-46244 (se installato correttamente è IP-65).
- Morsettiera racchiusa in custodia metallica. Entrata cavi con pressacavi tipo "Pg".
- Bobine con fili o cavo.

## MESSA IN FUNZIONE

Prima di dare pressione alla valvola, eseguire un test elettrico. Eccitare la bobina diverse volte fino a notare uno scatto metallico che dimostra il funzionamento del pilota.

## SERVIZIO

Molte elettrovalvole sono provviste di bobine per il funzionamento continuo. Per prevenire la possibilità di danneggiare cose o persone, non toccare il pilota. Se di facile accesso, l'elettrovalvola deve essere protetta per evitare qualsiasi contatto accidentale.

## EMISSIONE SUONI

L'emissione di suoni dipende dall'applicazione e dal tipo di elettrovalvola. L'utente può stabilire esattamente il livello del suono solo dopo aver installato la valvola sul suo impianto.

## MANUTENZIONE

Generalmente questi componenti non necessitano spesso di manutenzione. Comunque in alcuni casi è necessario fare attenzione a depositi o ad eccessiva usura. Questi componenti devono essere puliti periodicamente. Il tempo che intercorre tra una pulizia e l'altra varia a seconda delle condizioni di funzionamento. Il ciclo di durata dei componenti dipende dalle condizioni di funzionamento. In caso di usura è disponibile un set completo di parti interne per la revisione. Se si incontrano problemi durante l'installazione e la manutenzione o se si hanno dei dubbi, consultare ASCO/JOUCOMATIC o i suoi rappresentanti.

## SMONTAGGIO VALVOLE

Smontare procedendo con ordine. Consultare attentamente gli esplosi forniti per una corretta identificazione delle parti.

1. Togliere la clip di fissaggio e sfilare la parte elettrica dal gruppo otturatore-cannotto. ATTENZIONE: Quando si sgancia la clip di fissaggio metallico, può scattare verso l'alto.
2. Svitare il coperchio della valvola con lo speciale adattatore per chiave in dotazione nel kit parti di ricambio. Smontare il gruppo nucleo, molla del nucleo e anello dal corpo.
3. Ora tutte le parti sono accessibili per la pulizia o la sostituzione.

## RIMONTAGGIO VALVOLE

Rimontare procedendo nell'ordine inverso facendo riferimento agli esplosi forniti per la corretta identificazione e collocazione delle parti.

1. NOTA: Lubrificare tutti gli anelli di tenuta con grasso al silicone di buona qualità. Rimontare il gruppo otturatore-cannotto con relativi anelli di tenuta e il coperchio valvola. NOTA: L'estremità chiusa della molla del nucleo dovrebbe sporgere dalla parte superiore del gruppo nucleo.
2. Serrare il coperchio valvola con coppia secondo quanto indicato nel diagramma.
3. Rimontare il solenoide e la clip di fissaggio.
4. Dopo la manutenzione, azionare la valvola per alcune volte per assicurarsi della regolare apertura e chiusura.

L'utente può richiedere al costruttore una dichiarazione separata riguardante le Direttive CEE 89/392/CEE Allegato B - fornendo il numero di serie e il riferimento dell'ordine relativo. Il presente prodotto è conforme alle esigenze essenziali della Direttiva EMC 89/336/EEC ed agli emendamenti e le direttive per Bassa Tensione 73/23/CEE + 93/68/CEE. Una Dichiarazione di Conformità separata può essere ottenuta su richiesta.

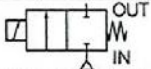
A.J.N.: 123-620-500

IM205-1-3

**ASCO**  
JOUCOMATIC

# Bedienungsanleitung

Art.-Nr. MV 1214  
Art.-Nr. MV 1214 G  
Art.-Nr. MV 1224  
Art.-Nr. MV 1224 G

|             |                                                                                                                            |                                                                                     |           |
|-------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>ASCO</b> | <b>ALGEMENE INSTALLATIE- EN ONDERHOUDSINSTRUKTIES</b><br>normaal gesloten, direct werkend voormedia onder hoge druk<br>1/8 |  | <b>NL</b> |
|-------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------|

## BESCHRIJVING

Afsluiters uit de 262-serie zijn 2-weg, normaal gesloten, direct werkende magneetafsluiters. De behuizing is van messing.

## INSTALLATIE

ASCO/JOUCOMATIC producten mogen uitsluitend toegepast worden binnen de op de naamplaat aangegeven specificaties. Wijzigingen zijn alleen toegestaan na overleg met de fabrikant of haar vertegenwoordiger. Voor het inbouwen dient het leidingsysteem drukloos gemaakt te worden en inwendig gereinigd.

De positie van de afsluiter is naar keuze te bepalen.

De doorstroomrichting wordt bij afsluiters aangegeven op het afsluiterhuis.

De pijp aansluiting moet overeenkomstig de naamplaatgegevens plaatsvinden.

LET HIERBIJ OP:

- Een reductie van de aansluitingen kan tot prestatie- en functiestoornis leiden.
- Ter bescherming van de interne delen wordt een filter in het leidingnet aanbevolen.
- Bij het gebruik van draadafdichtingspasta of tape mogen er geen deeltjes in het leidingwerk geraken.
- Men dient uitsluitend geschikt gereedschap voor de montage te gebruiken.
- Gebruik een zodanig koppel voor leidingverbindingen dat het product NIET WORDT BESCHADIGD.
- Het product, de behuizing of de spoel mag niet als hefboom worden gebruikt.
- De pijp aansluitingen mogen geen krachten of momenten op het product overdragen.

## ELECTRISCHE AANSLUITING

In geval van elektrische aansluiting dient dit door vakkundig personeel te worden uitgevoerd volgens de door de plaatselijke overheid bepaalde richtlijnen.

LET HIERBIJ OP:

- Voordat men aan het werk begint moeten alle spanningsvoerende delen spanningsloos worden gemaakt.
- Alle aansluitklemmen moeten na het beëindigen van het werk volgens de juiste normen worden aangedraaid.
- Al naar gelang het spanningsbereik moet het product volgens de geldende normen van een aarding worden voorzien.

Het product kan de volgende aansluitingen hebben:

- Stekeraansluiting volgens ISO-4400 of 3 x DIN-46244 (bij juiste montage wordt de dichtheidsklasse IP-65 verkregen).
- Aansluiting in het metalen huis d.m.v. schroefaansluiting. De kabeldoorvoer heeft een "PG" aansluiting.
- Losse of aangegoten kabels.

## IN GEBRUIK STELLEN

Voordat de druk aangesloten wordt dient een elektrische test te worden uitgevoerd. Ingeval van magneetafsluiters legt men meerdere malen spanning op de spoel aan waarbij een duidelijk "klikken" hoorbaar moet zijn bij juist functioneren.

## GEBRUIK

De meeste magneetafsluiters zijn uitgevoerd met spoelen voor continu gebruik. Om persoonlijk letsel en schade door aanraking van het spoelhuis te voorkomen dient men het aanraken te vermijden, omdat bij langdurige inschakeling de spoel of het spoelhuis heet kan worden. In voorkomende gevallen dient men de spoel af te schermen voor aanraking.

## GELUIDSEMISSIE

Dit hangt sterk af van de toepassing en het gebruikte medium. De bepaling van het geluidsniveau kan pas uitgevoerd worden nadat de afsluiter is ingebouwd.

## ONDERHOUD

Het onderhoud aan de afsluiters is afhankelijk van de bedrijfsomstandigheden. We raden u aan om het product regelmatig te reinigen, in intervallen die afhankelijk zijn van het medium en de mate van onderhoud. Controleer tijdens het onderhoud of onderdelen zijn versleten. In geval van slijtage zijn reserve-onderdelensets beschikbaar om een inwendige revisie uit te voeren. Ingeval problemen of onduidelijkheden tijdens montage, gebruik of onderhoud optreden dan dient men zich tot ASCO/JOUCOMATIC of haar vertegenwoordiger te wenden.

## DEMONTAGE

Neem de afsluiter op een ordelijke wijze uit elkaar. Raadpleeg daarbij de montagetekeningen die de afzonderlijke onderdelen benoemen.

1. Verwijder de bevestigingsclip en het gehele spoelhuis van de vaste kern/plunjergang. LET OP: bij het verwijderen van de bevestigingsclip kan deze omhoog springen.
2. Schroef het klepdeksel los met behulp van het speciale passtuk dat in de reserve-onderdelenset zit. Verwijder de pluiner, de pluinerveer en de O-ring uit het afsluiterhuis.
3. Alle delen zijn nu toegankelijk voor reiniging of vervanging.

## MONTAGE

Monteer alle delen in omgekeerde volgorde als aangegeven is bij demontage, let daarbij wel op de montagetekening voor de juiste plaatsing van de onderdelen.

1. **OPMERKING:** Vet alle O-ringen in met hoogwaardig siliconenvet. Plaats de vaste kern/plunjergang en de bijbehorende O-ringen en het klepdeksel terug.
2. **OPMERKING:** Het spits toelopende uiteinde van de pluinerveer moet uit de bovenkant van de pluiner steken.
3. Draai het klepdeksel met het juiste aandraaimoment vast.
4. Monteer de spoel en de bevestigingsclip.
5. Na het onderhoud dient men de afsluiter een aantal malen te bedienen om het openen en sluiten te controleren.

Een aparte fabrikantenverklaring van inbouw, in de zin van EU-richtlijn 89/392/EEG aanhangsel II B, is op aanvraag verkrijgbaar. Vermeld bij aanvraag a.u.b. het orderbevestigingsnummer en het serienummer. Dit product voldoet aan de fundamentele voorschriften van EMC-richtlijn 89/336/EEG, LS-richtlijn 73/23/EEG + 93/68/EEG en de bijbehorende wijzigingen. Een afzonderlijke verklaring van overeenstemming is op verzoek verkrijgbaar.